

News from the Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences

Kielipankki Workshop: Supporting the Research Community in the Age of AI

University of Helsinki

6 Feb 2026 9:30–11:30 @ PR U3039

Harri Kettunen

HTB / University of Helsinki

TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN I FINLAND
THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES





Current situation

6 kielä

Projektisivu Keskustelu

Lue Näytä lähdekoodi Näytä historia

Tämä sivu sisältää **muutoksia**, joita ei ole merkitty käännettäväksi.

Termipankissa on nyt 45 571 käsitesivua ja 160 942 hakusanaa.

HAE TIETEEN TERMIPANKISTA

Hae

SELAA TIETEENALOISTA

Alkuperäiskansatutkimus (23 sivua)	Ilmatiede (2 100 sivua)
Antiikintutkimus (82 sivua)	Kampailuntutkimus (103 sivua)
Antropologia (41 sivua)	Kasvustutieteet (298 sivua)
Arkeologia (469 sivua)	Kasvitiede (2 824 sivua)
Avoin tiete (301 sivua)	Kestävyyttiede (62 sivua)
Biologia (5 188 sivua)	Kielitiede (5 114 sivua)
Biotekniikka (115 sivua)	Kirjallisuudentutkimus (1 308 sivua)
Elintarviketieteet (142 sivua)	Kosmologia (114 sivua)
Elokuvा- ja televisiotutkimus (23 sivua)	Käyttäytymistieteet (13 sivua)
Eläinlääketiede (42 sivua)	Käännöstiede (337 sivua)
Eläintiede (3 852 sivua)	Maisemantutkimus (10 sivua)
Epidemiologia (1 283 sivua)	Mesoamerikan tutkimus (53 sivua)
Esittävät taiteet (662 sivua)	Mikrobiologia (1 498 sivua)
Estetiikka (280 sivua)	Oikeustiede (2 816 sivua)
Etelä-Aasian tutkimus (8 sivua)	Perinnöntutkimus (38 sivua)
Filosofia (1 292 sivua)	Pohjois-Amerikan tutkimus (183 sivua)
Folkloristiikka (207 sivua)	Ravitsemustiede (199 sivua)
Fysiikka (250 sivua)	Seismologia (60 sivua)
Geofysiikka (298 sivua)	Selkokielen tutkimus (45 sivua)
Geologia (1 633 sivua)	Semiotiikka (217 sivua)
Historia (431 sivua)	Sienitiede (597 sivua)
Ihmistieteet (23 sivua)	Sosiaalipsykologia (412 sivua)

- Currently (February 2026) involving 77 disciplines or specialty fields, incl. 13 new fields in 2025
- 45,850 concept pages (as of February 6th, 2026) & ca. 300,000 language equivalents

Over 1,500 experts

Over one million page views per year

2,414,289 visits +203.9%

FROM 2025-01-01 TO 2025-12-31

2 min 8s average visit duration +26.7%

86% visits have bounced (left the website after one page) +19.4%

1.6 actions (page views, downloads, outlinks and internal site searches) per visit -11.1%



New fields in 2025:

6 kielitä

- Sensory Studies, Medieval Studies, Integration of Science, Mathematics & the following fields from Aalto University: Automation and Control Engineering, Biosensing and Bioelectronics, Bioproduct Technology, Photonics and Nanotechnology, Business & Economics, Chemical Engineering, Mechanical Engineering, Spatial Planning and Transportation Engineering, and Materials Science

Projektisivu Keskustelu

Lue Näytä lähde

Tämä sivu sisältää muutoksia, joita ei ole merkitty käännettäväksi.

Termipankissa on nyt 45 571 käsitesivua ja 160 942 hakusanaa.

HAE TIETEEN TERMIPANKISTA

Hae

SELAA TIETEENALOISTA

Alkuperäiskansatutkimus (23 sivua)	Ilmatiede (2 100 sivua)
Antiikintutkimus (82 sivua)	Kamppailututkimus (103 sivua)
Antropologia (41 sivua)	Kasvustutieteet (298 sivua)
Arkeologia (469 sivua)	Kasvitiede (2 824 sivua)
Avoin tiete (301 sivua)	Kestävyyystiede (62 sivua)
Biologia (5 188 sivua)	Kielitiede (5 114 sivua)
Biotekniikka (115 sivua)	Kirjallisuudentutkimus (1 308 sivua)
Elintarviketieteet (142 sivua)	Kosmologia (114 sivua)
Elokuva- ja televisiotutkimus (23 sivua)	Käyttäytymistieteet (13 sivua)
Eläinlääketiede (42 sivua)	Käännöstiede (337 sivua)
Eläintiete (3 852 sivua)	Maisemantutkimus (10 sivua)
Epidemiologia (1 283 sivua)	Mesoamerikan tutkimus (53 sivua)
Esittävät taiteet (662 sivua)	Mikrobiologia (1 498 sivua)
Estetiikka (280 sivua)	Oikeustiede (2 816 sivua)
Etelä-Aasian tutkimus (8 sivua)	Perinnöntutkimus (38 sivua)
Filosofia (1 292 sivua)	Pohjois-Amerikan tutkimus (183 sivua)
Folkloristiikka (207 sivua)	Ravitsemustiede (199 sivua)
Fysiikka (250 sivua)	Seismologia (60 sivua)
Geofysiikka (298 sivua)	Selkokielien tutkimus (45 sivua)
Geologia (1 633 sivua)	Semiotiikka (217 sivua)
Historia (431 sivua)	Sienitiede (597 sivua)
Ihmistieteet (23 sivua)	Sosiaalipsykologia (412 sivua)

Muunkielinen

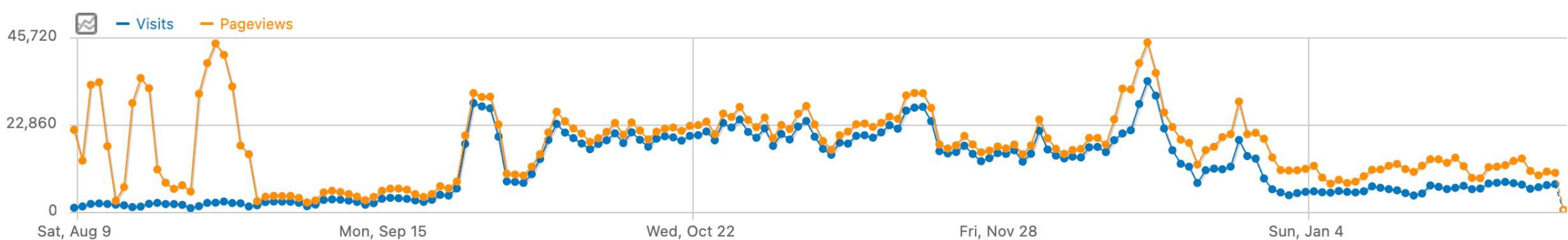
Clean Energy Research (207 sivua)
Digital Humanities (15 sivua)
Language Technology (10 sivua)
Politiologi (95 sivua)
Språkvetenskap (90 sivua)
Terminologiabankit (473 sivua)

New fields agreed to commence in 2026:

- Arctic research, Geography, Legal Design, Psychology, Urban studies, and various disciplines at Aalto University

FROM 2025-09-01 TO 2026-02-05 📅

ALL VISITS 📈



Visits Overview

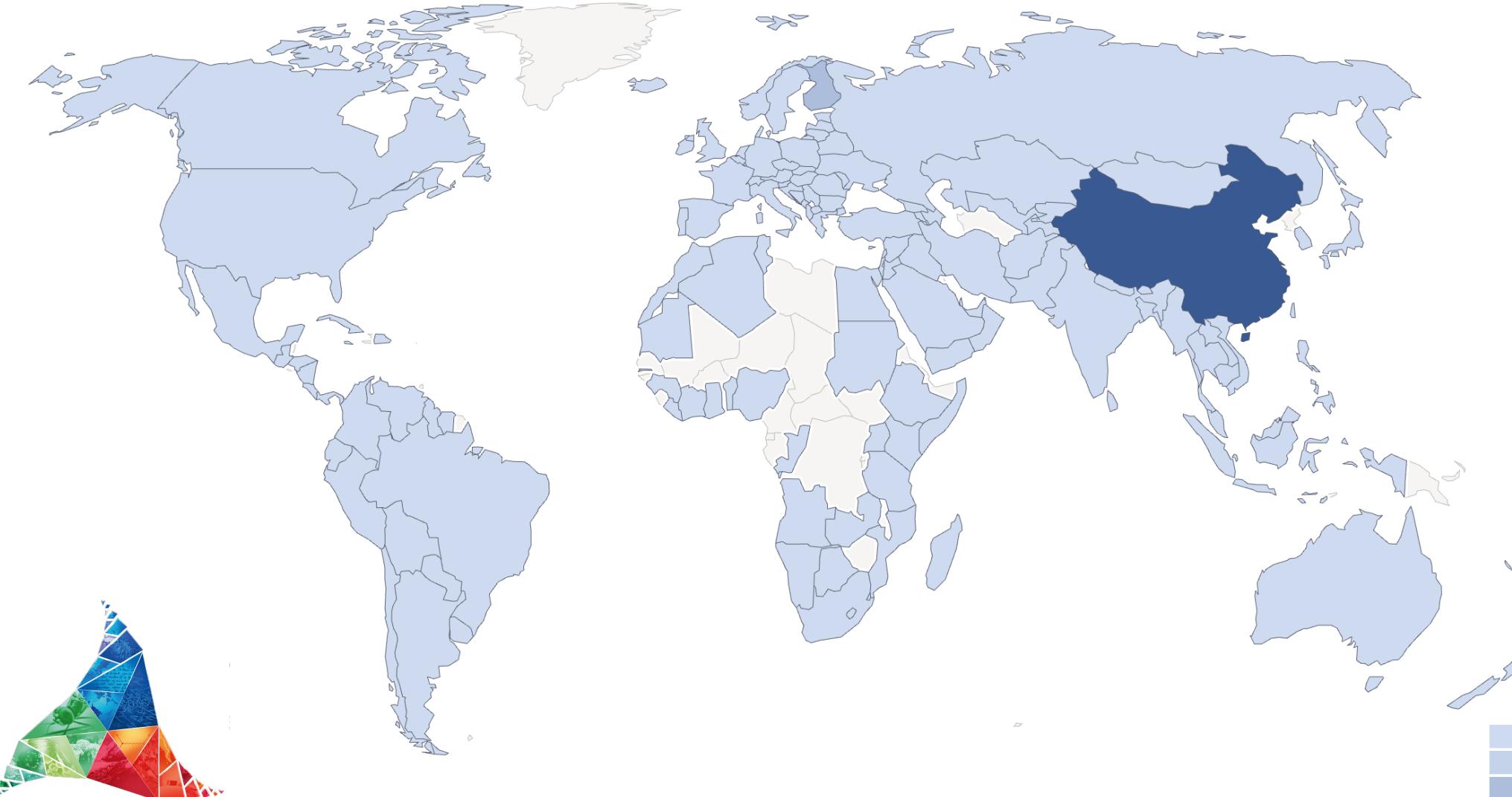
- 2,061,472 visits** +549.8%
- 2 min 13s average visit duration** -60.5%
- 88% visits have bounced (left the website after one page)** +20.5%
- 1.3 actions (page views, downloads, outlinks and internal site searches) per visit** -62.9%
- 294 max actions in one visit** -96.9%
- 2,613,304 pageviews, 2,553,854 unique pageviews** +142.9%
- 61,690 total searches on your website, 2,612 unique keywords** +57.3%
- 1,905 downloads, 1,502 unique downloads** +20.6%



Visitor Map



2,061,472 visits



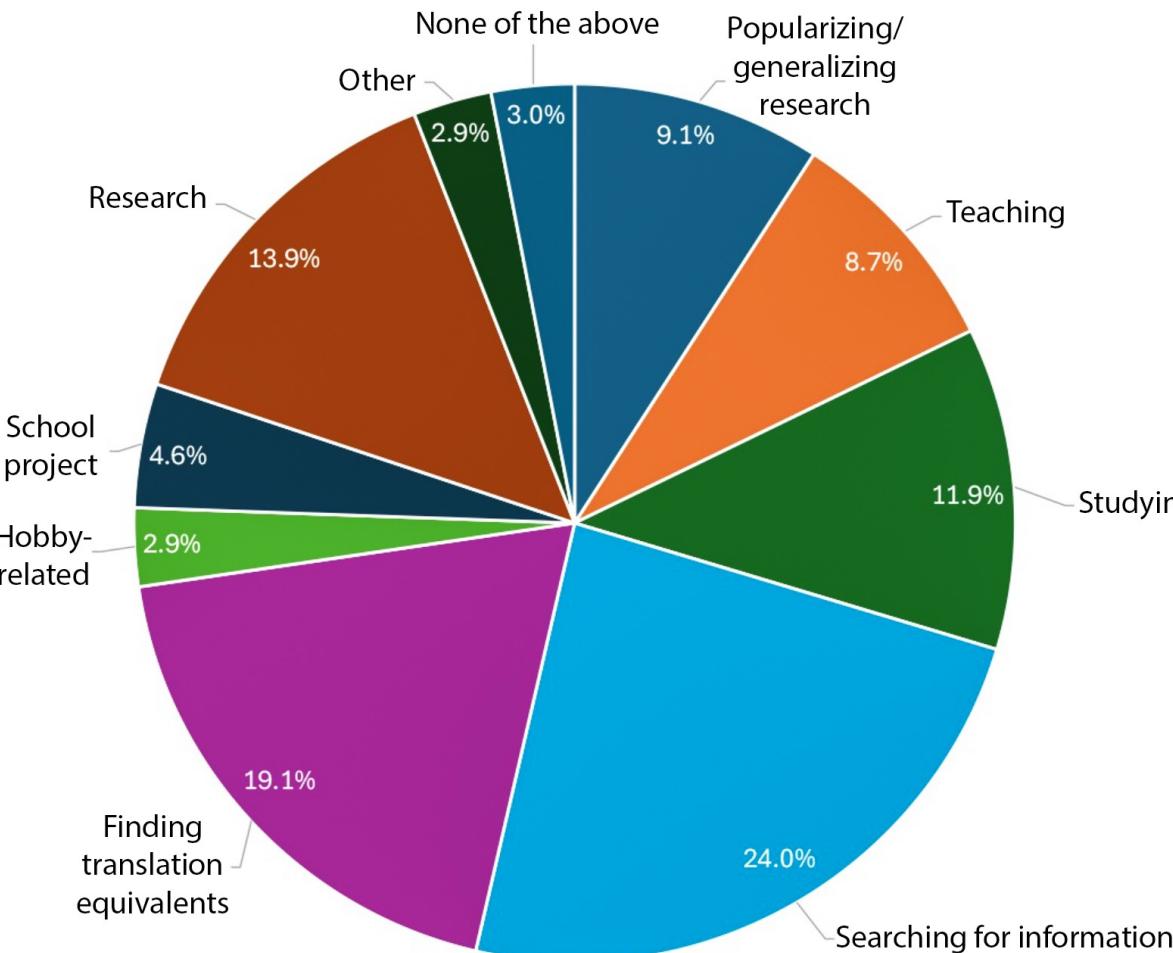
 Countries

FROM 2025-09-01 TO 2026-02-05 

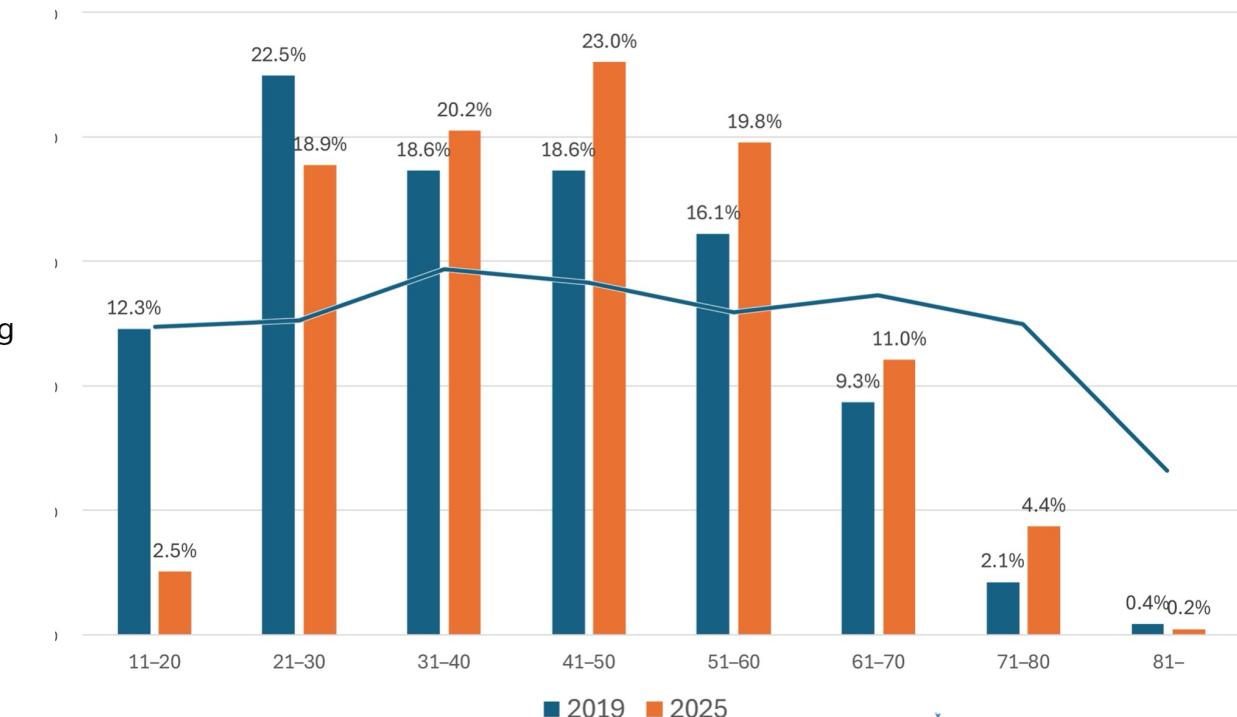
ALL VISITS 

Worldwide  Visits 

User survey: Purpose of use of the HTB



Age Distribution of Respondents (2019 & 2025) vs. Population Age Structure (2024)



User survey: fall 2025 (n = 436)





The Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences

Key terms in the national languages of Finland

Aalto University

“All doctoral students must ensure that the key terminology of their doctoral thesis is also available in Finnish and/or Swedish. [...] Defining the central terminology of the research is a crucial part of the doctoral thesis work. Additionally, working on the terminology in the national languages of Finland provides international doctoral students with an opportunity to demonstrate their professional competence in these languages, potentially enhancing their employment prospects after graduation. In introducing the multilingual terminology practise, Aalto University is cooperating with **The Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences (HTB)**. HTB aims to facilitate the scientific terms in the national languages of Finland to be used in scientific research, by the media and in the society. It supports transparency, multidisciplinarity and interdisciplinarity, makes multilingualism easier by offering terms in various languages and develops the national languages as languages of science. [...]”

Instructions for what to do:

Define your key terms, their definition and explanation based on your key words.

Discuss with your supervising professor and theses advisors which the key terms of your doctoral thesis are and also the definition and explanation of them. Make sure that you have defined them in your thesis, in the language of your thesis.

[...]"

What is a terminological definition of cenote?

ChatGPT: A terminological definition of cenote is:

Cenote: a natural sinkhole formed by the collapse of limestone bedrock, exposing groundwater, especially characteristic of karst landscapes such as the Yucatán Peninsula

What is a terminological definition of difrasismo?

ChatGPT: A terminological definition of difrasismo is:

Difrasismo: a rhetorical and poetic device in Classical Nahuatl and other Mesoamerican languages consisting of a fixed pair of words whose combined meaning expresses a single concept distinct from the literal meanings of the individual terms

What is a terminological definition of achondrite?

ChatGPT: A terminological definition of achondrite is:

Achondrite: a type of stony meteorite that lacks chondrules and is composed of igneous rocks formed through melting and differentiation on a parent body such as an asteroid, the Moon, or Mars

What is a terminological definition of Amerind languages?

ChatGPT: A terminological definition of Amerind languages is:

Amerind languages: a collective term used in linguistics to refer to the Indigenous languages of the Americas, especially within classification frameworks that group these languages as a broad family or macro-family

→ ***What is a terminological definition of Amerind languages? (Context: refers to a higher-level language family proposed by Joseph Greenberg)***

ChatGPT: A terminological definition of Amerind languages (in the sense proposed by Joseph Greenberg) is:

Amerind languages: a hypothesized macrofamily proposed by Joseph Greenberg that groups most Indigenous languages of the Americas—excluding Eskimo-Aleut and Na-Dene—into a single higher-level genetic language family

→ → ***The above definition does not take into account that the existence of this proposed macrofamily has been rejected by the majority of historical linguists.***

ChatGPT: You're right. A terminological definition should reflect the status of the term within the field, including its contested nature. A revised, more accurate definition would be:

Amerind languages: a proposed and widely disputed macrofamily introduced by Joseph Greenberg, hypothesizing a genetic relationship among most Indigenous languages of the Americas, excluding Eskimo-Aleut and Na-Dene

“ChatGPT can make mistakes. Check important info.”

Incentives



- Broader relevance within and beyond the scientific community; including schools (all levels of education), journalists, translators, and any interested citizens
- Interdisciplinarity: the platform allows you to create links and facilitate discussion between different fields and build research across disciplines
- Research Database, CV, study credits for PhD students, etc.



HAE TIETEEN TERMIPANKISTA

SELAA TIETEENALOISTA

Aistinvarainen tutkimus (140 sivua)	Historia (432 sivua)	Selkokielen tutkimus (52 sivua)
Alkuperäiskansatutkimus (23 sivua)	Ihmistieteet (39 sivua)	Semiotiikka (217 sivua)
Antiikintutkimus (100 sivua)	Ilmatiede (2 106 sivua)	Sienitiede (597 sivua)
Antropologia (41 sivua)	Kampailuntutkimus (103 sivua)	Sosiaalipsykologia (412 sivua)
Arkeologia (472 sivua)	Kasvatustieteet (302 sivua)	Sähköteknika (181 sivua)
Automaatio ja säättöteknikka (4 sivua)	Kasvitiete (2 826 sivua)	Taidehistoria (630 sivua)
Avoin tiede (304 sivua)	Kauppa- ja taloustieteet (4 sivua)	Taloustiede (305 sivua)
Biologia (5 192 sivua)	Kemian tekniikka (14 sivua)	Tekstuaalitieteet (609 sivua)
Biomittaaminen ja bioelektroniikka (4 sivua)	Keskiajan tutkimus (66 sivua)	Teologia (484 sivua)
Biotekniikka (121 sivua)	Kestävyyttiede (106 sivua)	Terminologiaoppi (128 sivua)
Biotuotekniikka (5 sivua)	Kielitiede (5 126 sivua)	Tiedeneuvonta (42 sivua)
Elintarviketieteet (1 sivua)	Kirjallisuudentutkimus (1 310 sivua)	Tieteen integraatio (3 sivua)
Elokuvaja televisiotutkimus (23 sivua)	Konetekniikka (4 sivua)	Tietojenkäsittelytiede (551 sivua)
Eläinlääketiede (42 sivua)	Kosmologia (114 sivua)	Tähtitiede (1 486 sivua)
Eläintiede (3 853 sivua)	Käytäytymistieteet (13 sivua)	Uskontotiede (97 sivua)
Epidemiologia (1 283 sivua)	Käännöstiede (338 sivua)	Valtio-oppi (21 sivua)
Esiittävät taiteet (662 sivua)	Maankäytön suunnittelu ja liikennetekniikka (5 sivua)	Viestintä (31 sivua)
Estetiikka (280 sivua)	Maisemantutkimus (10 sivua)	Ympäristötekniikka (45 sivua)
Etelä-Aasian tutkimus (8 sivua)	Materiaalitiede (7 sivua)	Ympäristötieteet (6 066 sivua)
Filosofia (1 296 sivua)	Mesoamerikan tutkimus (65 sivua)	Muunkieliset
Folkloristiikka (207 sivua)	Mikrobiologia (1 498 sivua)	Clean Energy Research (207 sivua)
Fotoniikka ja nanotekniikka (7 sivua)	Oikeustiede (2 828 sivua)	Digital Humanities (15 sivua)
Fysiikka (278 sivua)	Perinnöntutkimus (38 sivua)	Language Technology (278 sivua)
Geofysiikka (298 sivua)	Pohjois-Amerikan tutkimus (183 sivua)	Politologi (95 sivua)
Geologia (1 676 sivua)	Ravitsemustiede (210 sivua)	Språkvetenskap (967 sivua)
	Seismologia (60 sivua)	Terminologiabankos (475 sivua)

Tieteen termipankki (TTP) on kaikkien Suomessa harjoittavien tieteenalojen yhteinen, avoin ja jatkuvasti päivitettävä

Suomen tiedekustantajien liiton kolmen vuoden välein jaettava kannustuspalkinto
9.10.2025

New:
Video tutorial on how to create concept pages (in Finnish with English subtitles)

Uutta:
Opastusvideo käsitesivujen luomiseen ja muokkaamiseen

Kieliviesti 2/2025:
Tieteen termipankki tieteenekemisen ytimessä

Heinäpellolta
Helsingin:
Haastateltavana
kansallisten
ravitsemus-
suositusten
keulakuva Maijaliisa
Erkkola

VUODEN AVOIN OPPIMIS- JA OPETUSKÄYTÄNTÖ -PALKINTO 2022

AVOIMEN TIETEEN PALKINTO

Helsingin yliopisto palkitsee
Tieteen termipankin
 merkitsevistä aineista avoimen tieteen edistämisenä.

24. lokakuuta 2022

 Jouni Hirvonen
 Vararehtori

2022



News from the Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences

Kielipankki Workshop: Supporting the Research Community in the Age of AI

University of Helsinki

6 Feb 2026 9:30–11:30 @ PR U3039

Harri Kettunen

HTB / University of Helsinki

TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN I FINLAND
THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES





TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN I FINLAND
THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES

Recent publications:

- Kettunen, Harri & Tiina Onikki-Rantajääskö (2025). Tieteen termipankki tieteentekemisen ytimessä. *Kieliviesti* 2/2025: 28-33. <http://hdl.handle.net/10138/602948>
- Kettunen, Harri (2024). Monitieteisyydestä tieteiden välisyyteen: Joukkoistaminen Tieteen termipankin terminologiayössä. *Sosiaalilääketieteellinen Aikakauslehti*, 61(3). <https://doi.org/10.23990/sa.144739>
- Kettunen, Harri & Tiina Onikki-Rantajääskö (2024). Vetenskapstermbanken i Finland i samhällets tjänst. *Språk i Norden / Sprog i Norden* 2024.
- Enqvist, Johanna & Tiina Onikki-Rantajääskö & Kaarina Pitkänen-Heikkilä (2021). Terminology work as open, communal and collaborative crowdsourcing practice of academic communities. *Terminology* 27 (1): 56-79.
- Enqvist, J. & Onikki-Rantajääskö, T. 2019: Questions of scientific communications and research ethics at the Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences. <https://vastuullinentiede.fi/en/publishing/questions-scientific-communications-and-research-ethics-helsinki-term-bank-arts-and>
- HTB Blog <https://blogs.helsinki.fi/tieteentermipankki>
- The Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences / Tieteen termipankki / Vetenskapstermbanken i Finland <https://tieteentermipankki.fi>



HELSINGIN YLIOPISTO
HELSINGFORS UNIVERSITET
UNIVERSITY OF HELSINKI

FIN-CLARIN



Open
Science



ALFRED
KORDELININ
SÄÄTIÖ

Harri Kettunen (harri.kettunen@helsinki.fi)
tieteentermipankki-info@helsinki.fi